

Szerkesztőség:

Arad, Acsev-palota.

Kiadóhivatal:

Aradi Nyomda Vállalat.

Bulev. Regele Ferdinand 4/22.

(József főherceg-ut.)

Sürgőny cím: Közlöny, Arad.

Telefonszám:

Szerkesztőség és kiadóhivatal

151.

Megjelenik naponta reggel.

# ARADI KÖZLÖNY

POLITIKAI ÉS KÖZGAZDASÁGI NAPILAP.

\* Főszerkesztő: STAUBER JÓZSEF. \*

ELŐFIZETÉS

HELYBEN ÉS VIDÉKEN:

Egész évre ... ..	840 Lej.
Fél évre ... ..	420 Lej.
Negyed évre ... ..	210 Lej.
Havonta ... ..	70 Lej.

Hirdetések díjazás szerint

Egyes szám ára 4 lej,  
vasárnap 5 lej.

Bucurestiben 50 banival több

## Sajtókonferencia

van most Sinaiában. A kisantant: Románia, Jugoszlávia, Csehszlovákia reprezentáns újságírói ma konferenciára gyűltek össze. A sajtókonferencia célja, hogy a három szövetséges állam a meglévő gazdasági és politikai kapcsolatot elmélyítse és kulturális összeköttetéssel bővítsse ki, amelynek mikéntjét a sinaiai nemzetközi sajtókonferencia van hivatva megállapítani. A sajtó fontos közéleti vezérszerkezetéről irányító hatalmáról ma már felesleges írni.

Nagyon öröndetes tény azonban, hogy míg a múltban az ilyen nemzetközi sajtókongresszuson formálisan negligáltak az egyes államok kisebbségi sajtóját, első sorban a minden országban legnagyobb számú magyar népkisebbség újságíróit, addig az idén a sinai sajtókonferencián a magyar sajtó is képviselve van egyik reprezentánsával. Bizonyára nagyon fontos és mindhárom országra súlyos, horderejénél fogva egyformán kiható és az országok kisebbségi életét is érintő ügyeket fognak tárgyalni a sinaiai nemzetközi sajtóértekezleten. Épp ezért a magyaroknak, az országok legnagyobb minoritása sajtójának képviselőit nem reprezentálja méltó formában az az egyetlen magyar népkisebbségi újságíró, a kit három állam magyar sajtójának képviselőjében a sajtókongresszus rendezése tessék-lásék módra meghívott.

Sérelnem kell ezt a körülményt, mert igen fontos tárgyalások esnek majd a zöld asztalok mellett magyar dolgokról, sajtóról, kulturáról, gazdasági kérdésekről, tehát rólunk. — de úgy szólván nélkülünk. Mert a minden országban több milliós lélekszámú és tömérdek heti és napilappal rendelkező magyar kisebbséget kellő módon és méltó formában egyetlen egy magyar újságíró mégsem reprezentálhat. Ugy hiszik, hogy ennek az egyetlen magyar újságírónak a hivatalos meghívása a béke szimbóluma jegyében történt. Ha baráti jobbot akartak nekünk nyújtani az államnnyelveken író szerkesztő-kartársak, akkor ugyanazzal a gáláns gesztussal nyújthatták volna kezüket több magyar kollegának is, mi is a legjobb tudásunkkal felkészülve ültünk volna a tárgyalóasztalhoz, hogy a közös érdeket jelentő és közös kulturált szolgáló kérdésekhez hozzászóljunk. De ennek méltó formában kellett volna történnie, mert a közmondás is azt mondja: „egy fecske még nem csinál nyarat ...”

**Zima Tibor nyilatkozik a mintavásár elleni támadásokról. — Aktalopások az aradi állomáson. — Varjassy Lajos dr., Arad volt kormánybiztosa nyilatkozik bucarestii életéről. — Lederer Gusztávot kivégezték. — Meggyilkolt timisoarai nagykereskedő. — Harangszentelés a minoriták templomában. — Aradmegyei kivándorlók borzalmas katasztrófája.**

## Az antiszemita diákok tüntetni akartak a kormányintézkedések ellen.

(Bucuresti, augusztus 17.) Múltán Focsaniban az ostromállapot miatt a keresztelési ünnepséget nem tarthatták meg, a Raminc megyei Slobozia községet választották ki az antiszemita ünnepség színhelyéül. A keresztelési ünnepség tervezői Corneliu Codreanuval az élen negyvenhat székéből álló menettel vonultak Slobozia felé, de utközben katonai kordonnal találták magukat szemben. A kordon gyengének bizonyult, mert a menet áttörte és tovább vonult Slobozia felé. A katonaság másodszor is megkísérelte a menet feltartóztatását, de Codreanunak és a megkeresztelendők egy részének sikerült eljutni Sloboziara, ahol huszonöt gyermeket kereszteltek meg Corneliu, illetve Cornelia névre.

Focsaniban a szigorú intézkedések továbbra is garantálják a rendfenntartást. A vasárnapra Turnu-Severinbe összehívott diák-kongresszust a kormány, mint ismeretes, betiltotta. A diákság a kormányintézkedés ellen tüntetni akart, de a hatóságok megakadályozták minden manifesztációt.

## Megnyilt

### a bucaresti-i kisantant sajtókonferencia

**Duca külügyminiszter a konferencián. — Jugoszláv és csehszlovák delegátusok. — Tisztelgés Károly trónörökösnel.**

(Sinai, augusztus 17.) A kisantant sajtókonferenciát tegnap délelőtt nyitotta meg Duca külügyminiszter. A kisantant konferenciáján Jugoszlávia részéről a következők vettek részt: Sakics, a jugoszláv sajtószövetség elnöke, a „Pravda” főszerkesztője, Stanco Erhatics a jugoszláv külügyminisztérium sajtófőnöke, Radoslavjevics, a jugoszláv sajtószövetség titkára, Miloslavjevics, a sajtószövetség adminisztratív titkárja, Stanco Virrandt, a „Jutro” szerkesztője. A jugoszláv újságírók között volt Bogdanovics, a Bucurestiben levő jugoszláv sajtómegbizott is. Csehszlovákia részéről a következő hírlapírók vettek részt: Hika James, a csehszlovák külügyminisztérium sajtóosztályának főnöke, Meici, a csehszlovák sajtóiroda belgrádi megbízottja, Kudernaci, a csehszlovák sajtóiroda bucaresti-i képviselője, Kopetzki dr., a „Oesco Slovo” főszerkesztője, Kormanu, a bratislavai „Rabotnitzke Noviny” szerkesztője, Lew Sichrava

dr., a „Narodni Osvoledomy” felelős szerkesztője és Zarnical lelkes, az az olmaici „Nasinek” szerkesztője.

A konferencia megnyitása előtt a vendégek a romániai sajtószövetség vezetőinek kálauzólása mellett megtekintették a Peles kastélyt és a kolostort. Délben a vendégek tiszteletére bankett volt.

A konferencia megnyitása előtt a „Rador” egyik szerkesztője beszélgetést folytatott Duca külügyminiszterrel, akitől megkérdezte, hogy a Népszövetség legközelebbi konferenciájára kiküldendő kisantant delegátusok milyen álláspontot fognak követni.

— A kisantant delegátusai — mondotta a külügyminiszter — az európai békéért latba fogják vetni minden befolyásukat, annál is inkább, mert Európa jelenlegi politikai helyzetében egyetlen jelentős tényezője a békéért való törekvésnek az a szellem, amelyet a kisantant inaugurál. Senkit a béke kérdése nem érint közelebb

ról, mint a kisantantot.

A kisantant újságíróinak konferenciáját hivatalosan délután 3 órakor nyitották meg. A megnyitó ülésen Duca külügyminiszteren kívül számos politikai és közéleti méltóság volt jelen, a jugoszláv és csehszlovák diplomácia több tagja, továbbá a román újságírói társadalom vezetői. Huszonnégy hivatalosan igazolt delegátus jelent meg a konferencián.

Duca külügyminiszter üdvözölte a kisantant sajtókongresszus résztvevőit, magasztalja azt az eszmét, amelyet célul maguk elé tűztek és termékeny, eredményes munkásságot kíván. A kisantant sajtójára nagy feladatok várnak, erre a sajtóra hárul a feladat, hogy a közvéleményt felvilágosítsa és hozzájáruljon munkásságával ahhoz, hogy a szövetséges államok integritása megvédessék.

Mille Constantin a romániai sajtószövetség elnöke köszöntötte a jugoszláv és csehszlovák sajtó reprezentánsait és örömeinek ad kifejezést, hogy a kisantant sajtószövetség eszmájének megvalósítására összejöttek. — Sichrava cseh delegátus válaszolt ezután és tolmácsolta a cseh sajtószövetség üdvözlését, majd Erhatics jugoszláv külügyminiszteri sajtófőnök beszélt.

A külügyminiszter emelkedett újból szólabrára és hosszabb beszédben vázolta a konferencia jelentőségét, majd egyhangulag kimondották a kisantant sajtószövetség megalakulását. Az alapszabályok kidolgozására bizottságot küldtek ki ezután.

Ma délután öt órakor a sajtókonferencia résztvevői Károly trónörökösnel tisztelgnek a Peles kastélyban.

## „Dolgozunk jogainkért!”

**Ugron István átutazott Budapesten és nyilatkozott.**

Budapestről táviratozzák: Ugron István, a Romániai Magyar Párt elnöke ma átutazott Budapesten és a keleti pályaudvaron beszélgetett vele A Reggel munkatársa. Ugron kijelentette, hogy a keresztény egyházak világszövetségének kongresszusára utazik Stockholmba és utjának semmiféle politikai célja nincsen s csak az erdélyi reformátusok szempontjából van jelentősége. Politikai kérdésekről nem nyilatkozott és csak a következőket mondotta még:

— Lépésről lépésre haladva dolgozunk jogainkért, az osztályok, a nemzetek és a felekezetek közötti béke megteremtésének érdekében és az egyenlőségért.

## A fájdalom kulturája.

Angol postabélyegzővel ellátva vettük a következő sorokat:

Tisztelt Szerkesztő Ur!

Külföldön lakom. Évenként egyszer látogatom meg szülővárosomat, Aradot, ahol már alig ismernek rám, hogy elzarándokoljak megboldogult szüleim sírjához. Ilyenkor végig barangolom a temetőt, felkeresem régi családok sírkertjét, elolvasom a már megfakult, bemohásodott felirásokat és elmerengek letűnt boldog idők édes emlékein.

Bizony akárhány sír gondozatlan, gazzal, dudával van benőve. Elháltak már ápolói vagy kivándoroltak más hazába. Avagy talán haláttalan utódok megelégedtek tisztos elődeikről.

Sok idegen országban és helyen fordultam meg. Ha valamely város lelkét, szívét, műveltségi fokát akarom megismerni, nem a kulturpalotát, a színházat, mozit és egyéb rideg kőkolosszusokat tekintem meg legelőbb, hanem a temetőt, virágos, fás, ha szép emlékművek díszítik, rendszerint annak jele, hogy abban a városban finom lelkű, jó érzésű emberek laknak, akik a jelen boldog és borus óráiban egyaránt hűen kitartanak a „mult” mellett, abból erőt és tanúságot merítenek az élet küzdelmeihez, sőt megosztják vele a kegyelet oltárán a „ma” örömeit és bánatát is.

Aki elődeiről megemlékezik, megérdemli, hogy róla is megemlékezzenek. Az emlékezés az emberi léleknek egyik legsajátosabb, legnagyobb értéke. Elvehetik földedet, házat, pénzedet, megfoszthatnak szabadságodtól, kiírhatnak mindent a mi a „jelené”, de a multat nem lehet megölni. A mult emlékeiben él; él mint diadéma és bűnhődés, mint lelkiismeret és tanúság, mint a jövő vetés fekete ugara, mint az örökzöld remény édes szülőanyja.

Az a család, nemzetség és nép, amely az elődök urnáit nem tiszteli, ha még oly gazdag és hatalmas, idő előtt lehanyatlak. Mert nincsen mihez kapaszkodnia. Üres a lelke, nincsenek hagyományai, házi istenei, nem tanul a multból, a hullámzó ingatag jelennek él csupán. Viszont, ha a sors a pusztulás szélére sodor is embert, családot vagy népet, ha vagyonát, szabadságát veszítve lenyűgözve szolgálásokban fetreng is: ha vannak emlékei, tradíciói, melyeken küzdelmei közben felrészlülhet, amelyek vigaszt nyújtanak, amelyek munkájához okulást, erőt meríthet, melyekhez szíve szerint ragaszkodhatik, — újra feltámad. Mert az emlékezésben, a tradíciókban az eszme él; az eszme pedig örökéletű; ha látszólag el is bukik, idővel újra testet ölt.

Bejártam a többek között Velencze, Florenz, Róma, Genua temetőit. Mily megbató, fenséges emlékei vannak ott az emberi szív melegeken. A katakombákban, a kegyelet és emlékezés ezen évezredek, vérrel megszentelt helyein épült fel a hatalmas keresztény egyház. A véres emlékek, ha még oly borzalmasak is, szilárd és erős fundamentumok.

A Halstadti „Beinhaus” feliratos, cirádákkal díszített koponyáival ha mindjárt hátborzongatóan különös is, színtelen emellett szól, hogy jó emberek a legmostohább helyi éreppviszonyok között is megőrzik

elődeik porait és áldoznak emléküknél.

Az aradi temető általában gondozottnak mondható. Nincsenek ugyan művészi emlékei, mint a legtöbb olasz város temetőjének, de a sírok rendben vannak tartva és nyíló virágok beszédesen hirdetik jó szívek kegyeletes érzéseit.

De az egyes emberek munkájának hatását lerontja az összeség, a város. Megborzadok, ha az aradi halottas házra gondolok, mely néhány év előtt az utszéli düledező csárdánál is rozszantabb állapotban volt és ma is disztelen és avult. A temető bejárata pedig kapu és elkerítés nélkül ugy fest, mint egy elhagyatott pusztai lak kaputlan udvara. És ebből a halottas házból temette és temeti Arad város nagyjait és szegényeit. Milyen bántó érzés a fájdalomtól meggyötört lélekre, ha drága halottjait ilyen disztelen, lezüllött helviségben kell felravatalozni.

Ez az állapot egyenesen kegyeletlenséget. Nem a város jelenlegi vezetőségét vádolom érte: a bűn a multat terheli. Ugyilátszik, a polgármesterek és tanácsstagok keveset jártak a temetőbe. A jelen vezetőségnek azonban kötelessége-

ben állana ezen átörökölt régi szégyenfolt eliminálása. Diszes porta és rendes halottas ház kell az aradi temetőnek. Több ember jár a temetőbe, mint a kulturházba. És nemesebb emberi érzéseket is visz oda.

Becsüljük meg magunkat és embertársainkat a bánat utjain, ne csak a mulatság és szórakozás tanyáin. Ez is kultúra. A fájdalom kulturája. És vajjon melyikünknek nincs vagy nem volt fájdalma?

Erre a kulturhelyre előbb-utóbb valamennyien eljutunk. Még azok is, kik csak a múltnak élnek, a multtal nem törődnek; a jövőre, a végre nem gondolnak.

Arad városa tartozik azzal polgárainak, hogy kegyeletüket a vázolt állapotok fentartásával tovább ne sértse. Mint halom, jó érzésű, jólelkű polgármestere van ezidőszerint a városnak. Hiszem, ha egy év múlva újra jövök, a mult hiányai pótolva lesznek és megbotránkozás nélkül áldozhatok a pietás oltárán.

Drawes, 1925. augusztus hó.

Egy régi elfelejtett aradi.

## Harangszentelés

### az aradi Minorita-templomban.

Orlich Alfonso, a Minorita-rend római generálisa olasznyelvű szentbeszédet mondott.

(Saját tudósítónktól.) Szombaton délelőtt fél tíz órákor kezdődött az aradi Minorita-templom két új harangjának ünnepi felszentelése. Orlich Alfonso a római Minorita-rend generálisa, az aradi minorita lelkészok kíséretében jelent meg a virágokkal feldíszített harangok mellett és a szokásos egyházi szertartások keretében szentelte fel az előcsarnokban elhelyezett harangokat. A római katolikus hívők nagy tömege állta körül az új harangokat, amelynek egyike a hatalmas 32 mázsás súlyú és oldalán latinul és magyarul ez a felírás áll:

„Az örök anya örök fiának, ki a szüztől született: Jézusnak a jó pásziornak ajánlják, ajándékozzák, adják a konventuális minorita testvérek, az 1925. szent évben.”

„Minden vigasztalásnak kutfeje. Életünk és feltámadásunk”.

A felszentelési ünnepségek után a Minorita-rend generálisa, az aradi minoriták és a hívők kíséretében visszavonult a templomba, ahol megkezdődött a nagymissa. Felhangzottak a templomi ének kar hangjai Fischer Ernő orgonaművész karnagy vezetésével és Springer hatszótamu nagymisséjének gyönyörű melódiái betöltődtek a templom hajóját. A nagymissa után dr. Orlich Alfonso olasz nyelvű szent beszédet mondott, a melyet dr. Monay Ferenc minorita plébános tolmácsolt magyarul.

— Mindnyáján vágyakozunk — mondotta Orlich Alfonso — egy szebb és jobb jövő után, de ezt csak azon az úton érhetjük el, amelyet a mai ünnep, a megdicsőült Mária mutat nekünk. Ez az út a munka, a felebaráti szeretet és a hűség útja.

Ezután az Aradon élő olaszokat figyelmezteti kötelességükre, hogy legyenek hű és jó polgárai új hazájuknak, de ne feledkezzenek meg a távoli Itáliáról sem és

azokat a hagyományokat, amelyeket otthonról hoztak magukkal, őrizzék hűséggel. Megköszönte a hívek sokaságának érdeklődését és a felzúgó orgona hangjai mellett lépett le a szószékéről. Az aradi olasz kolónia tagjai a sekrestyében keresték fel a magas vendéget és köszönetet mondtak neki az aradi látogatásáért.

Orlich Alfonso dr. ezután a templom lépcsőjére ment, ahol lelkesítő beszédet intézett az aradi katolikus gimnázium cserkészéhez. A beszédet D'André Károly Minorita-rendfőnök tolmácsolta magyarul.

Este hét órákor a rend generálisa hat új minorita jelekkel öltöztetett be imnepélyes keretek között a rend ősi, egyszerű ruhájába. Az új jelöltek a következők:

Graber Ernő, Hajdu Béla, Karácsonyi István, Lind János, Strigán Ferenc és Szécsi Pál. Ezután az esti ájtatosság következett, a melynek végzetével befejeződtek az ünnepségek. Dr. Orlich Alfonso ma még Aradon marad és a Minorita-rend adminisztratív ügyeit vizsgálja felül. Holnap reggel Lugojra (Lugosra) utazik és ottman Jugoszlávián keresztül visszatér hazájába.

### Magyar darabok Amerikában

Newyorkból táviratozzák: A legközelebbi szezonban folytatják Amerikában a magyar darabok diadalmait. Összel kerül színre Molnár Ferenc „Farkas” című színműve és emellett eddig bemutatott darabjait is műsorra tűzték. Ugyancsak ősszel kerül bemutatásra Lengyel Menyhért „Antoniá”-ja, Lakatos László több darabja és Csörgő Hugó „Az első hajnal” című színműve. Az operettek között szerepel Nyitrai Emília, az Amerikában élő fiatal magyar zeneszerzőnek több amerikai librettista társaságában írt operettje is.

## Aradmegyei kivándorlók borzalmas katasztrófája.

Egy világosi asszony a nyílt tengeren megőrült és kiirtotta családját.

(Saját tudósítónktól.) A kivándorlás lázának, az újvilág titokzatos lidércfény-kergetésének most három új áldozata van. Viharos éjszakán véres drámát rendezett egy örült asszony a kivándorlókat szállító hajón és hajnalra három Amerika-lázás, vágyódásokkal és reménységgel teljes ember, egy kis család lelte örök sírját a nagy óceán hullámaiban. Egy szerencsétlen asszony emléje borult el a zivataros éjszakán, — a családja úgy mondja, hogy a veszettség tört ki rajta — és kiirtotta a családok országa felé siető hajón az egész családját. A hullámok egyenként valamennyiket és azután csendben elsümltek a tengerfenéken nyugvók felett. Midőn a hajó partot ért Braziliában, a rio de janeíri román konzulátus jegyzőkönyvet vett fel a szörnyű tragédiáról és az aradmegyei Sírjáról (Világosról) kivándorolt Szalánczy Miklós családjának szomorú sorsáról így szereztek most tudomást a hirt váro rokonok. A tengeren lejtőszódott családirrás részleteit itt közöljük:

— Szalánczy Miklós 37 éves világosi napszámos körülbelül négy hónappal ezelőtt vándorolt ki Braziliába munkára. Magával vitte feleségét, a 29 éves Burtika Zsuzsannát és hét esztendőes Katica leányát is. A munkás-család Franciaországban, a cherbourgi kikötőben szállt hajóra. Szemtanuk mondották jegyzőkönyvbe Rio de Janeíriban, a követség előtt, hogy Szalánczy Miklósnak utközben kitört a téboly. Éjszakának idején megtámadta alvó urát és élesre fent beretvéval elvágta a nyakát. Majd, még mielőtt megakadályozhatták volna, felkapta a kisleányát és a fedélzetről a tengerbe ugrott vele, ahol nyomban elmerült a hullámokban. A mentőcsolnakban nyomban segítségére sietők hiába kutattak utánuk, nyomtalanul eisodorta a szerencsétlen anyát gyermekével együtt az örvénylő tenger. Mikor a hajó partot ért, jelentést tettek a szörnyű tragédiáról az ottani hatóságoknak és a román követségnek is, ahonnét most jött meg a hivatalos értesítés Szalánczy hozzátartozóihoz.

Szalánczy rokonai ma bent jártak Aradon. Szerettünk volna bővebb információkat beszerezni a tengeren történt rémségekről, azonban ők sem tudtak mást mondani, mint amit a szákszavu hivatalos értesítésből tudnak. Elmondták még, hogy véleményük szerint Szalánczynén nem téboly törhetett ki, hanem veszettség. Ugyanis néhány héttel kivándorlásuk előtt veszett kutya harapta meg az asszonyt, akit közel két hétig kezeltek a cívii Pasteur-intézetben. Lehetséges tehát, hogy az oltásoknak nem volt meg a kellő eredményük és veszettség dühében követte el a szerencsétlen asszony a pokoli családirrást. Szalánczyék szerencsétlen végzeté iránt az egész környéken nagy részvét nyilvánul meg.



## Bánati tűzoltószövetség közgyűlése.

Ötven évét jubilál a jimboliai tűzoltó-egyesület. — Nagy ünnepségek.

(Saját tudósítónktól.) Szombaton és vasárnap ünnepi köntöst öltött Jimbolia (Zombolya.) E két napon ünnepelte meg az önkéntes tűzoltótestület fenállásának ötvenedik évfordulóját. A nagyszabású ünnepségről az alábbiakban számolunk be:

Szombaton az egész község fel volt lobogóva s a vasuti állomáson díszőrség várta a vendégeket, akiket a község lakosainál szállásoltak el. Este 8 órakor zépnés takaródót tartottak, majd a lampionos menet a zászló-anya-nak szerenádét adott. A Csekonics-féle parkban diszlocadást tartottak, amely alkalommal színre került „Három a kislány” operett. Utána a jimboliai hatalmas ének-gár szebbnél-szebb dalokat énekelte. A rögtönzött asztaloknál közel ezer főre menő tömeg telepedett le. Ugyancsak ott tartották meg az ismerkedési estélyt. Vasárnap reggel 7 órakor a tűzoltózenekar zenés ébresztőt adott, majd 8 órakor a tűzoltólaktanya előtt gyülekezés volt. A vármegyéből 26 tűzoltótestület jelent meg, míg a szomszédos vármegyéből több egyesület képviseltette magát. A tűzoltók hatalmas oszlopokba sorakozva a jimboliai, grabati és ciacovai zenekar hangjai mellett a zászlóanyáért mentek, akik Javorszky parancsnok karján csakhamar megjelent s a menet élére állva, a Csekonics-féle parkba vonultak, hol Neff dr. apátkanonok jelenlétében a pap-ság tábort misét szolgáltatott. A lélekemelő ünnepi isteni tisztelet alatt a vegyeskar zenekisérettel gyönyörűen énekelte. Délután 11 órakor a Reifszálloda kistermében a „Temesvári és Temes-Torontál Vármegyei Tűzoltó Szövetség” díszközgyűlést tartott. A jubiláló egyesület Diminescu

Constantin szenátor lelkes szavakkal üdvözölte, majd a megjelent testületek képviselői a szövetség vezetőségét választották meg. Az eredmény a következő: Elnök: Vidrighin Stan volt polgármester. I. Alelnök: Bejan Cornél subprefektus. II. Alelnök: Frohászka Ede malomtulajdonos. Főtítkár: Dr. Dobosán János ügyvéd. Títkár: Franczen Vilmos városi tisztviselő. Pénztáros: Petrovits Péter bankigazgató. Vármegyei tűzrendészeti felügyelő: Diminescu Constantin szenátor. A gyűlésen több adminisztrációs ügyet intéztek el. Záray Jenő aradi önk. parancsnok, szövetségi főtítkár bejelentette a „Pompier” című szaklap megszüntését, mely Csenkey Károly főszerkesztő halálával következett be. Ajánlotta, hogy vagy egy temesvári, vagy egy aradi napilapot kell a szövet-

ségnek megnyernie, mert csak így lehet a tűzoltói intézményt felszínen tartani, egyben sürgette az országos szövetség ankétját. A szövetséget a vármegye több községe meghívta a jövő évi gyűlés megtartására. A szövetség elhatározta, hogy legközelebbi közgyűlését Sannicolaul-maren (Nagy-szentmiklóson) tartja meg, mely a jövő évben ünnepi tűzoltóságának 50 éves évfordulóját. A versenygyakorlatokat vasárnap délután szakadó esőben tartották meg. A nyertesek Mihajlovits

Gyula aradi hivatásos parancsnok javaslatára a következő testületek lettek: Aranyérmes nyertek a sannicolaul-marei (nagy-szentmiklósi), lipovai (lippai) és dettai tűzoltók. Ezüst érmes kaptak a ciacovai (csákovai), grabaci (garaboci) és nadlaci (nagykaki) tűzoltók, míg bronzérmes nyertek a dettai, a csákovai és gottlobi tűzoltók. Az ünnepség alkalmával jelent meg 52 oldalnyi terjedelemben a jimboliai tűzoltó testület 50 éves biográfiája, melynek szerzője Reichrath Antal.

## Zima Tibor nyilatkozik

a mintavásár elleni támadásokról. — Kik és miként támadják a vásári rendezőseget.

(Saját tudósítónktól.) Az aradi árumintavásár elmúltával egyes lapok támadásban részesítik a mintavásár rendezőseget, főképpen pedig Zima Tibort, Arad város kamarai képviselőjét. A támadó cikkek egyik elűji és egyik aradi riportlapban jelentek meg s folytatolagos támadások is vannak jelezve, eddig azonban még semminemű konkrétumot nem tartalmaznak. A támadások ügyében ma nyilatkozat tételére kértük fel Zima Tibor képviselőt, a mintavásárt rendező aradi kereskedelmi és iparkamara főtítkárát, aki a következőket mondotta:

— Tudomásom van az engemet ért támadásokról. A kolozsvári riportlap tudunk és beleegyezésünk nélkül mintavásári számot adott ki és a szerkesztője azután honoráriumnért jött hozzám. Miután nem rendeltük meg az illető lapnál a mintavásári ismertetőt, nem mutattunk hajlandóságot a fizetésre sem. Ez a lap azért támad bennünket. Egyik aradi hetilapnak nem engedélyeztük a mintavásár területén való árusítását, ezért akar „leleplezni” bennünket. Azokat a nyári meséket, amelyek az én több milliós keresetemről forognak közszájon,

el fogja oszlatni a hivatalos elszámolás, amelyikből az erkölcsi siker mellett ki fog tűnni az aradi árumintavásár — deficitje is.

— A támadások — ismétlem — tendenciózusak. Ezekkel az utszéli megmarásokkal szemben mindaddig nem tartom érdemesnek védekezni, míg konkrét vádakat nem irnak ellenem, vagy a mintavásár rendezősege ellen. Akkor majd válaszolni fogok és napnál fényesebben bizonyítom be azok ellenkezőjét. Sajnos, a hivatalos statisztika még nincsen kész és így a mintavásár mérlegével csak a hónap végén léphetünk a nyilvánosság elé. A kereskedelmi és iparkamara most dolgozik a statisztikai rész összeállításán s a mintavásár központi irodája a pénzügyi elszámolásokon. Majd ha két hét múlva készen lesznek, akkor lehet csak a tiszta képét látni az aradi árumintavásár eredményének. Végül annyit, hogy az említett aradi hetilap megírta azt is, hogy a mintavásár gondolata egy aradi bank igazgató szobájában született meg. Ebben csak az a tévedés, hogy az aradi kereskedelmi és iparkamara már négy év óta foglalkozik a mintavásár rendezésének gondolatával.

## Bécs ma a tüntetések városa.

Oriási demonstrációra készülnek a horogkeresztesek a holnapi cionista-kongresszus alkalmából. — Porosz tisztek rohamcsapatokat szerveztek. — Izgalom a császárvárosban.

(Bécs, augusztus 17.) A holnapi napon kezdődik meg Bécsben a tizennegyedik cionista világgkongresszus, amelyen olyan fontos problémák kerülnek tárgyalásra, hogy nemcsak a cionista zsidóság, hanem az egész világ érdeklődését maga felé irányítja. A kongresszus rendkívül viharosnak ígérkezik, mert a cionista ellenzék és a nem cionista zsidóság, amely ezuttal szintén részt vesz a kongresszuson, az ugynevezett kormánypart ellen erős akciót indít. A bécsi hatóságoknak is nagy gondot okoz a kongresszus, mert a túlzó jobboldali elemek minden eszközzel meg akarják akadályozni a kongresszust és véres események színhelyévé akarják avatni az osztrák

fővárost. A kongresszus rendezőbizottsága mintegy ötevenezer résztvevőre számított eredetileg, azonban a jobboldali elemek viselkedése következtében igen sok külföldi távol fog maradni és így nem fogja meghaladni a huszezeret a résztvevők száma. A kampóskeresztesek és a nemzeti szocialisták véres antiszemita tüntetésekre készülődnek. Schober rektorigazgató behívta az összes szabadságon levő rendőrtiszteket és rendőrlégénységet, s kieszközte a kormánytól, hogy szükség esetén a csendőrség is álljon rendelkezésére, hogy a rendbontást megakadályozza. Tegnap azonban már minden tilalom dacára gyűlést tartottak a nemzeti szocialisták, amelyen óriási tömeg

vett részt. A gyűlés után tüntető felvonulást rendeztek. A tüntetők utközben egy autóval találkoztak, amelyben a kongresszusra külföldről érkezett hölgyek ültek. A tüntetők az autó utasait tetteleg inzultálták és csak az időközben megérkező rendőrség akadályozta meg a további inzultust. A rendőrség ezután kardlappal verte szét a tüntetőket.

Az izgatás az uccákon és nyilvános helyeken tovább folyik. A kampóskeresztesek rengeteg fizetett alkalmazottat tartanak, akik röpiratokat osztogatnak és tetteleg inzultálják azokat, akik a kongresszusra érkeztek vagy akit zsidónak néznek. Az alkalmazottak Hitler-inges suhancok, vakációs középiskolások és facér inasok. A rendőrség helyzetét súlyosítja az a körülmény, hogy a jobboldali szervezetek rendes fegyveres osztagok felett rendelkeznek s nemrégiben néhány porosz tiszt érkezett Bécsbe, akik rohamzászlóaljat szerveznek a kongresszus alkalmából. A kampóskeresztesek azonban a rendőrség ébersége folytán Bécsben nem tudtak értekezletre összegyűlni és ezért értekezletüket a legutóbb Salzburgban tartották meg. A kampóskeresztesek és nemzeti szocialisták készülődéseivel szemben a szociáldemokraták ellenakciót terveznek, mert nem hajlandók tűnni ezek provokáló magatartását. A legkímiszták is tüntetni fognak ez alkalommal. Mert éppen a kongresszus megnyitásának napján fogják megünnepelni néhai Ferenc József császár kilencvenötödik születésnapját és egy hatalmas koszorút helyeznek el a siron.

A cionista kongresszus főcélja volna, hogy a Jewish Agency-t, a cionista világszervezetet teljesen kiépítsék és most a nem cionista zsidóságot is bele akarják vonni a szervezetbe, mert belátták, hogy nélkülük nem dolgozhatnak. A kongresszus tárgysorozatán szerepelnek még a politikai, az arab és a bevándorlási kérdések. A politikai ügyek alapja az a szerződés, amelyet Anglia a cionista világszervezettel kötött Palesztina mandátumát illetően. Ebben a szerződésben vannak lefektetve azok az intézkedések s rendelkezések, amelyek a szerződő feleket Palesztinát illetően megillették és kötelezték. Az uralmon levő cionisták, — a kormánypart — élükön Weitzmannal, Angliával szemben mindig a békés politika útját járták s így sok dolgot kellett nekik elnézni. Az ellenzék ezzel szemben ki akarja erőszakolni Angliától, hogy a szerződésben foglalt kötelezettségeit a jövőben fokozottabb mértékben teljesítse.

Az ellenzék kifogásolja azt is, hogy a nagy számban érkező kirándulókat a szervezet felkészületlenül fogadta. Ugyanis Galiciából, Romániából, különösen Bukovinából és Amerikából tökével rendelkező, vagyonos zsidóság érkezett ki és ezek egzisztenciát akarnak maguknak teremteni. Gyárakat, műhelyeket, nagy kereskedelmi és ipari vállalatokat alapítottak, új és friss vérkeringést hoztak Palesztina életébe, de mindent a legnagyobb erőfeszítéssel, mert nem volt, előkészítve számukra a talajt.

## Akiknek kétszeresen pokol a nyár.

Hogyan bírják a meleget a szakácsok, fűtők, mozdonyvezetők, pékek és uccai aszfaltkeverők.

(Saját tudósítónktól.) A közepén vagyunk a nyári kánikulának: A földgolyóból gőzkatlan lett, amiben verejtékező emberek főnek barnára. A melegség ráereszkedett és ráfeküdt a földre és a szenvedő emberek minden fuciangot előszednek, hogy védekezzenek a pokoli hőség ellen. Elsötétített, hűs zugok, a strandfürdő vize, a fürdőszoba kádja, jegeskávé a cukrászda teraszán csak ideig-óráig ad enyhülést és utána annál kinzóbban jelentkezik a szenvedtető hőség. Ha pedig átmenet van és a melege eső következik, valósággal hideg van, ami ismét nem tetszik az embereknek, úgyhogy alig várják vissza a felhők között bujdosó nap kisütését.

Vannak azonban emberek, akik a mesterségükkel vagy foglalkozásuknál fogva kétszeresen érzik meg és szenvedik át a kánikula dühét. Ilyenek például: a vonatfűtők, a kovácsok, szakácsok, pékek, aszfaltkeverők stb. Boldog emberek, akik szellős irodákban, felcsozott bolókban, pinceműhelyekben élnek le életüket és mégis panaszkodnak a nyári melege, mert talán napjában egyszer-kétszer végigmenni kényyszerülnek a napsütésben ragyogó uccán, vajjon gondoltak-e arra, hogy mit szenvednek azok, akiknek a mestersége hozza magával, hogy egész nap a tűz körül legyenek és a forróságban végezzék mindennapos munkájukat.

A hajókazánok fűtői, akik a fehérbordájú hajók méhében lapátolják mezitelenre vetkőzve a szénét és etetik a víz tetején úzó ördöktűt. Az életük kin, pokol és szenvedések végtelen sorozata a rettenetes forróságtól, amelyben éjjüket és nappalukat töltik. És alig keresnek annyit, amivel a szenvedésük csak részben is megfizetve volna. Sokkal könnyebb, de egy cseppet sem irigylésre méltó a sora a vasuti mozdonyok fűtőinek, bár ezek is egész nap a kazán forróságához vannak kötve, munkájukat a rohogó vonatok mozdonyán végzik, ahol a szárguldo vonatok által kifejtett sebesség következtében mégis éri őket a hűsítő szél. A kovácsműhelyek bensejében, a vendéglők, kifőzők, háztartási konyhákban foglalkoztatottak sorsa sem irigylendő, akik egész nap a forró takaréktűzhelyek, parázfújtatók, ételgőzők közé kényyszerülnek a mindennapi kenyér lehetőségért.

Vagy vegyük a pékeket példaként. A napot a melegben aluszasztják át és estére kelve a forró sütőkemencék mellett virrasztva várják a reggel újradelő napot, hogy nekünk friss süteményünk legyen ébredéskor a habos kávé

mellett. A járdaszéleken mostanság hatalmas aszfaltfűző gépek állanak. A városi uccaburkolatok kijavításához szükséges pépet forralják ezekben. A nyári napon ott áll az aszfaltfűző katlan és a napsütés mellett pokoli forróságban szenvedtetni a pép főzésével és keverésével foglalatostkodó munkásokat. Ezeknek az embereknek azután igazán pokol a nyár azért a százhusz lej napszámért, amit néhez és szenvedéssel teljes munkájukért kapnak.

## Ujra feléled a Tisza-bünpör.

Előtérben a nagy pör revíziója. — Sztanykovszky és Gartner Marcell vallani akarnak. — Az elhunyt Szilassy ügyész nagy horderejű jegyzetel. — Kik az igazi gyilkosok.

(Budapest, augusztus 17.) Gróf Tisza István volt magyar miniszterelnök meggyilkolásának ügye újra foglalkoztatja a magyar és a külföldi sajtót. Ebben a szenzációs bünpörben valószínűleg újra felvették fognak elrendelni és akkor olyan vallomások hangzanak majd el, amelyek újszerűen világítják meg a nagy magyar államférfiu tragédiájának utolsó perceit. Dr. Földváry Béla, Gartner Marcell volt védője nem nyugodott bele védelem jogerős ítéletébe, mert véleménye szerint az teljesen ártatlan ebben az ügyben. Gartner a soproni-kőhidai fegyházban tölti 14 esztendő fegyházbüntetését, védője pedig ez alatt a legnagyobb szorgalommal gyűjtötte azokat az adatokat, amelyek alkalmasak lesznek arra, hogy Gartner tisztázzák és az igazi gyilkos nevét kiderítsék. Sztanykovszky Tibor, a pör másik elítélt vádlottja, aki már három év óta tölti 17 esztendő büntetését a szegedi Csillag-börtönben, a védő akciójával kapcsolatban levelet írt a fegyházból Földvárynak. Kijelenti, hogy eddig nem volt módjában a fegyházból levelet írni és azért hallgatott, *pedig sokat mondhatna, ami még világosságot derítenne a Tisza-gyilkosság ügyében. Hüttner Sándor volt főhadnagy, akit fűdövéss pusztított el a váci fegyházban és aki a pör koronatanúja volt, jóval halála előtt kijelentette, hogy meg tudná jelölni azt az utat, amely elvezet Tisza gyilkosságának kinyomozásához.* Hüttner, ez a gyenge karakterű és megbízhatatlan ember, akinek vádján épült fel a Tisza-bünpör ítélete, azonban elpusztult, még mielőtt vallomását megtéhetné volna. A gyűjtőfogházban azonban Sztanykovszky gyakran érintkezett Hüttnerrel és így sok mindent tudott, amit Hüttner elmondhatott volna. Annak idején gyakran emlegették Csernyák Imre nevét.

Gondoljunk tehát ezekre az emberekre, midőn elviselhetetlennek véljük a ránk sugarzó nyári napot. A mi melegünkkel szemben az 5 szenvedésük egészen a forróságig, a megsülésig fokozódik. Ha a mi sorsuk a nyárban nem irigylésremélésre méltó, még kevésbé az azoké az embereké, akiket a hivatásuk kerget a forróságban való küzködésre. És a pokoli hőségben végzett, részben nehéz fizikai munka korántsem van úgy megfizetve, mint akik hűs és szellős helyeken végezzük a napi teendőinket, de ájudozunk a melegtől, ha a hivatalból vagy üzletről ebédhez és vacsorához a nyári melegben hazakell mennünk.

Sztanykovszky levelében nem nevez meg senkit, hanem csak arra kéri az ügyvédet, hogy ejtse módját annak, hogy vele beszélhessen.

Sztanykovszky azonban hangszulyozza, hogy *sem Kérinek, sem Friedrichnek, de még Gartnernek és Hüttnernek sem volt köze a gyilkossághoz.* Friedrich István annak idején az alappör során csak védekezhetett, ma azonban már tanuként beszélhetne. Friedrich rengeteg adat birtokában van. Védekezésében már annak idején állította, hogy a Tisza-perkulcsa annak a hajszának, amely ő reá vadászott. Akkor nem beszélt, csak célzásokat tett arra, hogy egyszer eljön az ideje, mikor ő mindezt elmondhatja. Szilassy ügyész, — aki azóta már elhunyt, — kijelentette annak idején, hogy *jegyzeteiben sok olyan adat van, amelyek igen fontosak és döntő fordulatot jelenthetnek a Tiszaügyben.* Dr. Földváry Béla ezek alapján kihallgatásra jelentkezett Pesihy Pál igazságügyminiszternél, aki mintegy fél óra hosszat tanácskozott az ügyvéddel és végül is engedélyt adott arra, hogy Sztanykovszkyval beszélhessen a csillagbörtönben és arra, hogy Szilassy ügyész iratait áttanulmányozhassa. Valószínű, hogy a perújrafelvétel során Váry Albert koronaügyészt is kihallgatják és tanuként megidézik Fényes Lászlót is, aki szintén sok új adattal szolgálhat s talán ezuttal napvilágra kerülnek azoknak a nevei is, akik tényleg meggyilkolták a forradalom káoszában gróf Tisza Istvánt.

= Kereskedelmi összeköttetés Egyiptommal. A Kereskedelmi és Iparkamara tudomására hozza az érdekelteknek, hogy a The British & Near East Trading Co. kairói cég, amely az egyiptomi piacon jól be van vezetve, hajlandó romániai cégek képviselőt elvállalni Egyiptom részére. Bővebb felvilágosítás a kamara irodájában kapható.

## Aktalopások

az aradi vasuti állomáson  
Kétezer kilogramm sulyu aktákat loptak el.

(Saját tudósítónktól.) Az aradi állomás főnöksége rejtélyes aktalopásokat fedezett fel az állomás ugynevezett háborus irattárában. Az irattárból éjszakáról-éjszakára tűntek el értékes akta-csomagok és az állomásfőnökség saját hatáskörében megindított nyomozása semmi eredményre nem vezetett. Érdekes, hogy a szigorú ellenőrzés dacára, az elmúlt hétig majdnem kétezer kilogramm sulyu aktát loptak el. A titokzatos aktalopásokról az állomás főnöksége jelentést tett az aradi államrendőrségnek, ahol megindult a szigorú nyomozás.

Az aktalopásokat tegnap délután sikerült le'ar'óztatni, azonban az ellopott 2000 kilogramm aktából csak 120 kilót találtak meg, a többit a tolvajok eladták piaci árusoknak és kisebb fűszereseknek csomagolás céljaira. Az aktalopások mindnyájan fiatalok. Öten vannak és a banda vezetője emondotta a rendőrségnek, hogy éjszakánként az ablakon keresztül másztak be az irattárba és úgy hordták ki az iratokat. Egyik ifjunál házkutatás alkalmával még nagymennyiségű seprűt és egyéb tárgyat találtak, amelyekről kiderült, hogy az állomás irattárból lopták el. Az öttagú betörőbandát a rendőrség átküldte a törvényszéken működő fiatalokúak bíróságának.

## SZÍNHÁZAI MŰVELÉS

\* Bárdos Artur 800 millióért megvette a pesti Belvárosi Színházat. Budapestről táviratozták: Közel két hét óta tartó szakadatlan tanácskozás után tegnap létrejött a végleges megegyezés a Belvárosi Színház ügyében. A szerződés értelmében dr. Bárdos Artur 800 millió koronáért átveszi a Belvárosi Színházat, amelynek 20 évig igazgatója lesz. Bárdos Artur 1917-ben lett először a Belvárosi Színház igazgatója, amelyet 1920-ban eladott az Uniónak, de ott maradt 1922. decemberéig még igazgatónak és akkor különböző differenciák miatt megvált onnan. Azután a Renaissance színház igazgatója lett, most pedig visszatér régi színházához, amit a budapesti színházi világban nagy megelégedéssel fogadnak. A Belvárosi Színház szeptember első napjaiban nyit új darabbal.

\* Darvas Erno bucsuesffe. Arad színházlátogató közönségének kétségtelenül jelentős dátuma lesz aug. 22-ike: Darvas Erno bucsuelőadásának napja. Alig jelentek meg a bucsuestét hirdető kommunikék, máris tömegesen történtek előjegyzések a jövő szombati nagyszabású előadásra, amely valósággal eseménye lesz az arad színháznak. Két kacagtató bohózatot kívül pompás nagyszabású művek teszik változatosná és nivóssá a nagyszabású estét. Fekete Tivadar, a kiváló író hangulatos prologussal vezeti be a műsort. Külön érdekessége lesz a bucsuestnek, hogy Lengyel Irén, a népszerű primadonna ezúttal mint prózai művésznő mutatja be sokoldalúságát.



# HIREK

— Pótlólag elismerik a visszautatott választólisztákat. Bucurestiből jelentik: Argetoianu az igazságügyi miniszterhez táviratot intézett, amelyben tiltakozik a dolji törvényszéki elnök eljárása ellen, amellyel megakadályozta az ellenzéknek a mezőgazdasági kamarai választásokra vonatkozó listák pótlását, míg ugyanezt engedélyezte a kormánypártnak. Argetoianu egyben azt is bejelenti, hogy az esetet a parlament legelső ülésén is szóvá teszi.

— Elmaradt az aradi kereskedelmi alkalmazottak gyűlése. A kereskedelmi alkalmazottaknak vasárnapra beígért agitációs-jellegű gyűlése, az engedély hiánya miatt elmaradt. Ennek következtében a jövő vasárnap fogják összejövetelüket megtartani.

— Próbarepülés új találmányu hidroplánával. Bucurestiből táviratozzák: Constantában tegnap tartott Stoica román mérnök saját találmányu hidroplánájával próbarepülést. A próbarepülés, nagyszámu közönség jelenlétében kitűnően sikerült.

— Eljegyzések. Weisz Bernát (Curtici) és Lengyel Gizike (Curtici) jegyesek. (Minden külön értesítés helyett.)

Fias János eljegyezte Lőrincz Huska urleányt. (Minden külön értesítés helyett.)

— Házascág. Vértés Imre aradi hírlapíró augusztus 25-én délután fél 3 órakor tartja esküvőjét Judovits Irén urleánnyal Clujon (Kolozsváron) Calea Traian-uca 39. számú házban.

— Halálbüntetés a török ellenforradalom híveinek. Angorából táviratozzák: Tizenegy lázadó reformistát kötélfűtali halálra, hetet pedig súlyos kényszermunkára ítélték.

— Chaplin súlyos beteg. Berlinből táviratozzák: Losangelesi szikratávirat szerint Charlie Chaplin, a világhírű filmkomikus súlyosan megbetegedett. Chaplin szívbajos és ha felépül is most, akkor sem filmezhet többé.

— Művész festmények Kerpelnél.

— Megszólt a magyarpécskai orgona. Több mint egy évig néma volt szép templomunk. Évekkel ezelőtt a háború fosztotta meg orgonánkat cinhsípaitól, azután az idő vasoga tette 37 éves szolgálat után használhatatlanná. Hála a hitközségnek, mely nagy áldozatokat hozott, hogy orgonája helyreállíttassék. Ezen áldozatok gyümölcse az volt, hogy Julius 10-én megszólt a timisoarai hírhírű Wegenstein L. Fiai cég által teljesen helyreállított orgonánk az egész hitközség nagy öröme. Köszönés az orgonaépítőnek, amely több heti fáradságos és alapos munkával elérte azt, hogy az orgona új korában sem szól ékebben mint most. Adja Isten, hogy a hívek a harangok után most már az orgonákra fordítsák figyelmüket. A magyarpécskai templom egészen megújult; egyike a legszebb, teljesen berendezett templomoknak. És mindez a hívek áldozatkészségét dicséri és hirdeti. Pap és hívek büszkék templomukra.

— Orvosi hír. Gross Sándor dr. chisineui (kisjenői) orvos értesíti betegeit, hogy külföldi tanulmányutjáról hazaérkezett, rendeléseit ismét megkezdi.

ŐSZI DIVATLAPOK  
SÁNDOR hírlapíróházban ARAD.

## Beniczkyt nem helyezik szabadlábra.

'Budapestről jelentik: A büntető törvényszék Töreky-tanácsa ma délben döntött Beniczky szabadlábra helyezési kérelme fölött. A bíróság Beniczkyt nem helyezi szabadlábra, mert a felajánlott kaució nem elégséges és szökéstől is tartani lehet.

## Meggyilkolt timisoarai nagykereskedő.

Westfried Adolf tragédiája. — Borzalmas lelet a pincében. — Hajsza a titokzatos gyilkos után.

(Saját tudósítónktól.) Timisoarán, a Kossuth-uca egyik előkelő üzletének vasredőnyei mögött vasárnap véres rablógyilkosság játszódott le titokzatos körülmények között és tanúk nélkül. Az áldozat Westfried Adolf dús gazdag józsefvárosi nagykereskedő, aki közismert homoszexuális hírében állott és valószínűleg ezekben a körökben kell keresni eddigelé még ismeretlen gyilkosát is. A gyilkos az üzlet bensejéből nyíló pincében két késszurással végzett szerencsétlen áldozatával, majd tizenhat ezer lej készpénzt és az üzletkulcsokat magához véve ment el az üzletből s a redőnyöket gondosan lezárta távozásakor.

Az eset előzményei szerint Westfried családjával vasárnap este szándékozott nyaralás céljából Herkulesfürdőre utazni. Vasárnap reggel hét órakor azzal ment el otthonról, hogy az üzletbe megy a könyveket rendbehozni, amely munka délelőtt tizenegy óráig fog eltartani. Családja délután 2 óráig várta az ebédet s miután nem jött, nyolcadik gimnázista fia érte indult. Az üzletet lezárva találta, tehát a szomszédos kávéházakban, majd az összes rokonánál is kereste Westfriedet. Eredmény nélkül. Végre Eisner Ernő szomszédos vaskereskedő segítségével feltörték az üzlet kirakatát és behatoltak az üzletbe. Rövid kutatás után a pincében akadtak rá a kereskedőre borzalmas állapotban. Vértócsában feküdt holtan és megüvegesedett szemekkel kapaszkodott végső tusájában a lépcsőfeljáróba. A nyakszirtjén és hálántékán két hatalmas, szurt sebből folyt patakban a vér. Megállapították, hogy a szurások mindegyike feltétlenül halálos volt.

— Nagyatádi özvegye és az Eskütt rágalmasági pöre. Budapestről táviratozzák: Eskütt Lajos, nagyatádi Szabó István volt titkára ellen, mint ismeretes, rágalmasági pör volt folyamatban az elhunyt miniszter megrágalmasága miatt. A legutóbbi főtárgyaláson csak a családok ügyét tárgyalták és ezekért ítélték el öt évre. Nagyatádi Szabó István özvegye most visszavonta a panaszt azzal a megjegyzéssel, hogy Eskütt rágalmai nem érhetnek föl férje mocsoktalan emlékéhez. A rágalmasági pört azonban ennek dacá-

A szörnyű leletről nyomában értesítették a józsefvárosi rendőrséget, ahonnét készütség vonult ki. Majd rövidesen Nicolau ügyész, Safirescu vizsgálóbíró és Mihail kerületi rendőrkapitány is megjelentek a helyszínen. A vizsgálat Westfriedet hiányos ruházatban találta holtan, amiből azt következtetik, hogy a közismerten homoszexuális kereskedőt gyilkosa a pincében fajtalanokodás közben szurta agyon két hatalmas késszurással. A gyilkosság délelőtt történt meg. Azután tizenhat ezer lej készpénzt vett magához a távozó gyilkos a kasszában levő több százezer lejnyi pénzből és a boltból a rendes ajtón át távozott, az üzletet kulcsaival szabályszerűen lezárta és a kulcsokat magával vitte.

A gyilkos kevés nyomot hagyott maga után, mindössze egy haskötőt, amibe kezét és véres kését törülte. Popovici Kornél, a nyomozást vezető sziguranca komiszár ezenkívül egy ép ujjlenyomatot is talált, amiről felvétel készített. A gyanu két emberre irányul. Az egyik Westfried nemrég kilépett segédje, akinek a főnökével hosszú ideig homoszexuális viszonya volt. Ez a segéd vasárnap este hirtelen eltűnt Temesvárról és máig sem találták meg. A másik gyanúsított egy idősebb ember, aki mint a Kempf vállalkozó cég mérnöke, tárgyalt szombaton Westfrieddel s akiről kiderült, hogy nem áll a Kempf vállalat szolgálatában, még csek nem is ismerik. A gyilkos kiléte iránt nincsen tehát biztos nyom, a nyomozás ellenben a legérteleyesebb tempóban indult meg. A meggyilkolt Westfried Adolf családja iránt városszerte nagy a részvét.

ra is folytatják, mert Eskütt több kormányfériit is megrágalmaszott.

— Massaryk elnök Pasicsnál. Karlsbadból táviratozzák: Massaryk köztársasági elnök ma meglátogatta a Karlsbadban betegen fekvő Pasics jugoszláv miniszterelnököt.

— Püspök-gyógyfürdő. Oradea-mare mellett, 600 év óta használják bámulatos eredménnyel 42C kén, rádiumos hőforrásait köszvény, csúsz, ischiás, csontbajok és női betegségek ellen. Ős fenyveserdő közvetlen a virágos park mellett. Villanyvilágítás. Uszoda 26C folyton befolyó forrásvizvel. Uszástanítás, nap- és

homokkúra. Augusztus 20-tól szobát előzetes megrendelés nélkül is lehet kapni. Szeptember 1-től a szobákra 30 százalék engedmény.

— Műsoros táncmulatság Pecicán. Kitűnően sikerült műsoros táncmulatságot rendezett a pecicai bormunkás ifjuság szombaton a Polgári Kör összes termeiben. A mulatság emelésére a „Sári bíró” című szindarabot adták elő a pecicai műkedvelők, a legteljesebb siker jegyében. A darab főbb szerepeiben Márton István (Sári bíró), Nagy Mariska, ifj. Márton István, Vattai Mariska, Nagy András, Tóth Lajos, Kocsis Katus, Hajas Sándor, Kurunczi Etus, Juhász Margit, Koncsék Ferenc, Borsos István, Jackó György, Juhász András, Kelemen József, Kelemen Pál, Vattai János, nagy hatást értek el és sok tapsot kaptak. Az előadásnak tiszta jövedelmét a hadiárvák javára fordítják. A rendezés nehéz munkájában Weisz Ignác, Csepella István és Németh János végeztek tevékeny munkát.

— Lopás. Kiss Gyuláné feljelentést tett az aradi államrendőrségen, hogy Kissel Béláné a nála letétbe helyezett ékszereket, mintegy tízezer lej értékben eltulajdonította. A rendőrség megindította az eljárást.

## MOZI

xx „Viharmadár” ma, kedden utoljára az aradi Apollóban. Raphael Sabatni regénye után készült nagy filmsláger nap-nap után zsúfolt házak előtt került vetítésre és a közismert regény minden egyes momentum nagyszerűen érvényesül a filmen, melynek kiváló rendezése teljesen új, megkapó köntösben garnirozza föl a témát. A főszerepet Milton Sils és Ennig Benel kiváló képességeik latbavetésével játsszák meg. Az előadások 5, 7 és egy negyed 10 órakor kezdődnek.

xx Kedden és szerdán vetíti az aradi Uránia az „Elveszett élet” című nagyszerű aipisi drámát, amelynek eredeti felvételei és a kitűnően megkonstruált cselekmény biztos sikerrel kecsegtetnek. Anita Berber játssza a főszerepet, ez a filmszillag, aki minden egyes szerepét a legragyogóbban, a legegényibben játssza meg. Az előadások 6, fél 8 és negyed 10 órakor kezdődnek.

xx „Holly Wood szerelmi történet” a filmvilágból, amelyben a 30 legismertebb filmszillag a főszereplő, szerdán kerül bemutatásra az aradi Apollóban.

xx Az aradi marosparti nyári mozgószínház kedd, szerda és csütörtökön vetíti „Pietro, a kalóz” vagy „A tenger réme” című 7 felvonásos filmremekét, a berlini Ufa filmgyár legújabb szenzációs produkcióját. Főszereplők: Paul Richter, Aud Egede Nissen és Rudolf Klein Rogge. Kezdeté pont fél 10 órakor. Jón. Jón. „Zeppelin III.”



legjobb fertőtlenítő szer!





# KÖZGAZDASÁG

## Szigorúan ellenőrzik a tőkekamatadók befizetését.

(Saját tudósítónktól.) Az aradi pénzügyigazgatóság közegei a közeljövőben szigorú vizsgálatot fognak tartani az aradi részvénytársaságoknál a tőkekamatadó befizetésére vonatkozólag. A pénzügyigazgatóság kiadott rendelkezése szerint 18-án, 19-én és 20-án egy-megbízott főtisztviselő a helyszínen fogja megvizsgálni az 1922. az 1923. és az 1924. évi mérlegek szerint kifizetett osztá-

lékok és jutalékok után járó tőkekamatadó kiegyenlítését. A részvénytársaságokat ezért az igazgatóság felhívja, hogy ezeken a napokon a kifizetést igazoló nyugtákat és alapszabályokat tartsák kéznél, hogy ezáltal is gyorsabban legyen elvégezhető az ellenőrzés. Amennyiben a befizetést nem tudják igazolni, a tőkekamatadót újból állapítják meg s ismét be kell fizetni.

### Zürichben 2.65, Párisban 11.05 a lej.

HELYI VALUTAÁRAK. (Augusztus 17.) Áru: Francia frank 9.25, svájci frank 38, angol font 920, dollár 194, szokol 5.80, dinár 3.45, lira 7.50, márka 47, osztrák schilling 27.50, magyar korona 360. Pénz: Francia frank 9, svájci frank 37, angol font 910, dollár 193, szokol 5.70, lira 7, dinár 3.35, márka 46, osztrák schilling 27, magyar korona 375. — Kifizetések: Páris 9.19, Zürich 38, London 950, Newyork 195.50, Prága 5.83, Milánó 7.17, Belgrád 3.54, Berlin 46.75, Bécs 27.65, Budapest 348.

ZÜRICH TŐZSDENYITÁS. (Augusztus 17.) Berlin 122.56.25, Amsterdam 207.55, Newyork 515.12.50, London 2502.50, Páris 24.05, Milánó 18.60, Prága 15.25, Budapest 0.0072.50, Belgrád 9.20, Bucarest 2.65, Varsó 0.00092.50, Bécs 0.0072.47.50.

ZÜRICH TŐZSDEZÁRTAT. (Augusztus 17.) Berlin 122.62.50, Amsterdam 207.55, Newyork 515.50, London 2503.50, Páris 24, Milánó 18.55, Prága 15.25, Budapest 72.50, Belgrád 9.20, Bucarest 2.65, Varsó 0.00092.50, Bécs 0.0072.47.

BUCURESTI TŐZSDEZÁRTAT. (Augusztus 17.) Kifizetések: Páris 9.10, London 942, Newyork 193, Milánó 7, Zürich 37.60, Bécs 27.50, Prága 5.75. — Valuták: Napoleon 730, aranymárka 46, leva 1.34, török lira 1.08, angol font 930, francia frank 9.60, svájci frank 38, lira 7.25, drachma 3.10, dinár 3.40, dollár 195, lengyel márka 34, osztrák korona 28, magyar korona 270, szokol 5.85.

— Tudnivalók a bécsi mintavásárról. Az 1925. szeptember 6—12 napian tartandó IX. bécsi nemzetközi vásár igazolványai az aradi kereskedelmi és iparkamarához már megérkeztek. A vásárigazol-

vány a következő kedvezmények igénybevételére jogosít: 1. az osztrák vasutakon szeptember 3—16. között (az utolsó utazási nap Bécsbe 1925. szeptember 13) gyorsvonatok és D-vonatok igénybevétele (luxusvonatok kivételével) közönséges személyvonati utazási jeggyel a tarifaszéri gyorsvonati jegy vagy D-vonati illeték fizetés nélkül; ha az utas mérsékelt személyvonati jeggyel utazik, úgy a gyorsvonat használatánál nincs kedvezmény; 2. 25 százalékos menetdíj mérséklés a személyvonatok igénybevételénél, ha a Bécsből való visszautazás ugyanarra az állomásra történik, altonnan az utazás. Az utazás megkezdésénél az oda és vissza-utazásra másféle személyvonati jegy váltandó, amelyet a vissza-utazásnál fel kell mutatni. A vásárigazolványt úgy Bécsbe, mint a Bécsből való elutazásnál le kell bélyegeztetni a vasuti állomáson vagy a határátlépésnél a vasuti kalauznál, mert különben nincs menetdíjkedvezmény. A Wien-Aspang vasuti társaság vonalain, az Első Dunahajózási-Társaság, a Magyar Folyam- és Tengerhajózási Társaság hajóin szintén kedvezményes az utazás. A beutazásnál Ausztriába külön vízum megszerzése az osztrák külügyi képviselőknek főlegesen, elegendő a Kamara irodájában egy vízumbélyeget beszerezni (ára 1.5 osztrák schilling), amely az utlevélbe beragasztandó. Ez a bélyeg 1925. augusztus 17-től 1925. szeptember 30-ig a vízumot pótolja. A vásárigazolványok ára 130 lej, a magyar vasutak igazolványaiak ára 7 lej. Az igazolványok a mai naptól kezdve a kamara irodájában kaphatók.

— A lipcsei vásár látogatóinak figyelmebe. Lipcsében ez idén is hatalmas méretű mintavásárt rendeznek, amely méltóképpen fogja reprezentálni a német ipart és technikát. A „Leipziger Messe” három részből fog állani. Az első rész az általános minta- és építkezési vásár, amely augusztus 30-tól szeptember 5-ig, a második rész a technikai vásár, amely augusztus 30-tól szeptember 9-ig és

a harmadik rész a textil-, cipő-, bőr- és dohányvásár, amely augusztus 30-tól szeptember 8-ig tart. A vásár látogatói számára hivatalos igazolványokat adnak ki, amely vasuti-, vízum- és könyvtárkedvezményekre jogosít fel. A vásári igazolvány jelvényvel együtt 150 lej, a cimtárkönyv 200 lej. A Budapestről, augusztus 28-án este 7 óra 40 perckor a keleti pályaudvarról induló különvonaton 30 százalékos kedvezményt adnak. Erről a vonatról Prágában kell átszállani és ez augusztus 29-én este 7 órakor érkezik meg Lipcsébe. A vonaton harmadik osztály is van s minden utas részére tartanak fenn helyet azzal a feltétellel, hogy augusztus 20-ig jelentkeznek. Jelentkezéseket az Angebauer Jenő-cég, Timisoara, Str. Gen. Praporgescu 3. szám alatt fogadnak el és egyszersmint a menetdíjakat is be kell fizetni ez alkalommal. A kedvezményes német vízum díja 125 lej. Megfelelő

lakásokról a mintavásár rendezőseje gondoskodik magánházaknál és a lakás címét az érkező már a pályaudvaron megkapja. A szobák ára ágyanként és napoként 4—9 aranymárka. A napi kiadást Lipcsében 20 arany márkába lehet számítani. Romániai utasok számára, akik csak Csehszlovákián át akarnak utazni, szintén van megfelelő vasuti összeköttetés. Ez a vonat indul Halmiból augusztus 28-án 11 óra 28 perckor s másnap reggel érkezik Prágába, 30 utas jelentkezése esetén Prágáig 20 százalékos kedvezményt adnak. Prágából azután már különvonat megy tovább, amelyen 30 százalékos a kedvezmény. Ez a különvonat augusztus 29-én 12 óra 8 perckor indul és aznap este 7 órakor érkezik meg Lipcsébe a budapesti utasokkal együtt. Minden további felvilágosítást az Angebauer-cég ad, amelynek telefonszáma Timisoara 70 és sürgönypíme: Exporthaus.

## LEGUJABB

### Dreher Antal meghalt.

Bécsből jelentik: Dreher Antal, a híres Dreher sörgyárak igazgatója, az ismert versenyistálló tulajdonos, ma itt ötvennégy éves korában meghalt. Nagyapja, Dreher Antal 1862-ben alapította meg Kőbányán az azóta híressé vált sörgyárat, amit hasonló nevű fia és annak halála után unokája, vezette.

### Lederer Gusztávot kivégezték.

Egy bécsi lap megírja a kivégzést. — Budapesten nem tudnak semmit az esetről.

(Bécs, augusztus 17.) A Neues Wiener Journal legutóbbi száma feltűnést keltő hírt közöl. A lap budapesti keltezéssel azt jelenti, hogy Lederer Gusztávot a halálra ítélt rablógyilkos csendőrfőhadnagyot szerdán a legnagyobb titokban kivégezték. A lap híradását azzal a már általunk régebben közölt hírrel köti össze, hogy Lederernek engedélyt kért arra, hogy férjével még kivégzése előtt beszélgethessen. A bécsi lap kissé elkésettlen megállapítja, hogy az engedélyt az ügyészség megadta azzal a feltétellel, hogy a beszélgetés színhelye a Margit-körutl katonai fogház lesz. Azután a lap még hosszabban tárgyalja azt, hogy Lederernek miképpen viselkedett a főtárgyalás alatt és meny-

nyire megváltozott utána s hogyan viseli magát most. A Journalnak a kivégzés megtörténetéről csak egy sora van, de tizenöt soron keresztül tárgyalja, hogy Lederernek a főtárgyaláson apatikus volt, míg most ismét erős idegesség vett rajta erőt. Ha Lederer Gusztávot a legnagyobb csendben végezték volna is ki, erről az aktusról budapesti tudósítónk a Journalt megelőzve tudósítana és bizonyos, hogy ez az esemény nem kerülne el a budapesti sajtó figyelmét, amely egy szóval sem emlíkezik meg erről. Lederer Gusztávról, ha nem is lehet ugyan elmondani, hogy a legjobb egészségnek örvend, de minden bizonnyal el még és várja, hogy a földi igazságszolgáltatás végezzen vele.

### Megadják magukat a riffkabilok

Párisból táviratozzák: Fezi jelentés szerint a jövő héten megindul a francia-spanyol támadás a riffkabilok ellen. Az offenzíva kiinduló pontjához újabb 40.000 főnyi erősítést indítanak utba. Uezen környékén ma már néhány törzs megadta magát, más törzsek pedig elmenekültek. Jeruzsálemi jelentés szerint Franciaországnak sikerült békét kötni Szíriában a felkelő druzokkal. A béke feltételei még ismeretlenek. Míg a francia-spanyol csapatok offenzívára készülnek, addig Abd el Krim, a riffkabilok vezére megnyegzőre készülődik. A felkelővezér a tunisi bej leányát veszi el feleségül.

# Pénzéért

joggal a legjobbat követelheti. Ne tegyen tehát költséges kísérleteket, hanem maradjon meg régi jelszava mellett: Én csak a valódi „Franké-kávépótlékot” veszem.

\* kávédaráló védjegyű.

# SPORT

**Arad: AMTE—Gloria CFR. 1:0 (0:0).**

## Vasas vándordij-mérkőzés.

Már negyedszer kiírt Vasas vándordij mérkőzés — örvendetesen — nem nyújtotta azt az unott csapokodást, amelyet a közönség szinte megszokott két helybéli csapat küzdelméről. A megszéri kiírás közül 1922-ben, az első évben a Gloria CFR nyerte a vándordíjat, a következő évben ismét a Gloria CFR lett a védő. Ebben a két évben mind a négy aradi egyesület küzdött a vándordíjért. 1924-ben kivált az ATE s így csak három csapat volt a résztvevő. Ha a CFR ez évben is megnyerte volna a vándordíjat, akkor a vándordíj végleges tulajdonosa jut, de tavaly izgalmos küzdelem után az AMTE szerezte meg az azévi védelmet. Az 1925-ben, immár negyedszer kiírásra került vándordíjért már csak két csapat küzdött, mivel az AAC csapata is visszavonta részvételét. Az idei küzdelemben ismét az AMTE lett a szerencsés nyertő s ha a jövő évben is megnyeri a CFR elleni mérkőzést, a szép vándordíj végleges, boldog tulajdonosa lesz, mivel ilyenképpen egymásután háromszor szerezte meg a vándordíj védelmét.

A mérkőzést jórészt a CFR fölénye uralta, azonban az AMTE hatalmas tempóbirása és diktálása döntőleg hatott s sikerült az

egyetlen gólt megszereznie, amely kissé szerencse-gólnak is nevezhető. Az AMTE utolsó szép győzelmét tekintetbe véve, nem mutatott különösebb akciókat és játékokat. A Gloria CFR peches gólja a védelem pillanatnyi tévedésének rovására jegyezhető. — Az AMTE-ből a védelem előtérben Ficsler kezdte a számottevő kapusok közé felküzdeni magát. Gencsy szokott jó volt, míg Perweiler már gyengébben szerepelt. A halisor és a csatársor nem játszott a régi „AMTE”-tüzzel. A Gloria CFR tegnap mutatott játéka a legteljesebb elismerést megérdemli. A védelmi-trió jó volt, toronymagasságban emelkedett fölé mindkét csapat többi részeinek. A CFR jelenlegi hávédői a legjobb aradi áttörhetetlen védelmi gát. A halisora: átlagmunkát végzett, a könnyű sulyú csatársor szokatlannul szép akciókkal brillírozott. A mérkőzés egyetlen gólját Auer II. szerzi olyképpen, hogy Furbacher handsól, a büntetőt Auer II. élesen kapura rugja. Mágory a kapuban áll, így Szabolcsy akadályoztatva van a védésben, se Mágory nem mer az előtte vetődő Szabolcsytól biztosan rugni, se Szabolcsy nem bírt egészen rávetődni s a labda a kezéről pattanva gólbá jut (II. félidő 41. perc.) Bíró: Horváth (AAC).

## Az országos bajnokcsapat jugoszláviai szereplése.

(Szabadka, augusztus 17.) Az országos bajnok, a timisoarai Kinizsi külföldi túrájának első állomásán, Szabadkán két mérkőzést játszott le. A Kinizsi mindkét eredménye igen értékes, amely külföldi felügyelésre is érdemes. A SAND-dal való eldöntetlenje, valamint a BÁCSCA felett aratott győzelme nem kis eredmények s ha még hozzátesszük, hogy a Kinizsi első nap tartalék csapatát szerepeltette, míg másodnap lazálva játszott, további szereplései elé a legteljesebb bizakodással tekinthetünk.

(Szombat.) SAND—Kinizsi 4:4 (3:2.) A Kinizsi csak tartalék garnitúrát szerepeltette s így a félgyőzelem érhető. A Kinizsi a mérkőzés első husz percében már két goallal vezet. Ezután a SAND bámulatos energiával küzd s 12 perc alatt három gólt szerez, így a féldőt 3:2-re nyeri. A II-ik félidőben a Kinizsi fölhagy könnyelmű játékával s Vogl révén a 10-ik percben sikerül kiegyenlíteni. Nemsokára a SAND ismét a vezető és a Kinizsi csak nehéz küzdelem után birta közvetlen a mérkőzés befejezése előtt lőtt góljával a mérkőzést eldöntélné tenni. (Vasárnap) Kinizsi—BÁCSCA 5:4 (4:0). A Kinizsi másodnap szereplése az első napi játékánál sokkal szebb és eredményesebb volt. Különösen a csatársora volt elemében s a II-ik félidő elejéig már 5:1-re vezet. A játék ezután a Kinizsi részéről teljesen elapad s a BÁCSCA

tetszés szerint lőtt 3 góljával 5:4-re egészíti az eredményt. A Kinizsire jellemző volt, hogy először bebiztosította a győzelmét s utána csak a győzelem megtartására igyekezett. A Kinizsi góljait Sommler (2), Teszler, Frech és Matek, a BÁCSCA góljait Ruzics (2), Kovács és Marcikics szereztek.

## A cluj nemzetközi tennisz-verseny.

Cluj, augusztus 17. Az itt már napok óta folyó nemzetközi tennisz-verseny legújabb eredményei a következők: Férfi egyes hölgyek díjáért: Lupp—Metianu 6:1, 7:5. Marossy—Winternitz 6:3, 6:2. Lupp—Deák 6:0, 6:1. Göncz—Szabó 6:0, 6:2. San Galli—Marossy 6:1, 6:0. Döntőbe Göncz és San Galli került. Férfi egyes bajnoki: Brandenburg—Szabó 6:2, 6:3. Lupp—Faur 6:1, 6:1. Marossy—Lányi 6:3, 8:6. Winternitz—Paun 6:4, 6:3. Brandenburg—Szerb 6:1, 6:2. Lupp—Barbon 6:0, 6:1. Göncz—Winternitz 6:1, 6:2. Elődöntőig jutott. Női egyes bajnoki: Fiedler—Láhmé 1:6, 6:2, 6:3. Pickerné—Baitrok 6:2, 2:2 feladva. Donici—Gottlieb 6:2, 6:2. Szélné—Mattusovszky 6:2, 6:1. Vegyes páros bajnoki: San Galli, Doniciné—Paun, Abonyi 6:1, 6:0. Lupp, Fiedler—Gottlieb, Grünfeld 6:1, 6:3. Férfi páros: Winternitz, Kovács—Lupp (Brasov), Deutsch 3:6, 6:2, 7:5. Lupp, Brandenburg—Baumzweig, Mayer 6:2, 6:3. A verseny a két napi esőzés miatt csak nehezen közeledik a befejezéshez. Itt

említjük meg, hogy Dörner László, a Hellas kitűnő, fiatal versenyzője Debrecenben megnyerte a Tiszántul férfi egyes bajnokságát, valamint Dresnerrel a férfi páros bajnokságát.

O Az oradea-mare Törökvs nemzetközi uszóversenye. A szombati ünnepen és vasárnapon rendezte meg a Törökvs nemzetközi uszóversenyét. A Félix-füldőben lezajlott kitűnő versenyen nemzetközileg a pesti VAC és a szegedi uszók szerepeltek, ezeken kívül az ország legjobb uszói is résztvettek. E verseny keretében került harmadszori kiírásra a Törökvs vándordíja, amelyet a Törökvsnek ismét sikerült megvédeni. Az aradi Bergesz (Gloria-CFR) a 66 m-es oldalúzásban első, míg az 500 m-es távúzásban harmadik helyet ért el.

O Vidéki barátságos mérkőzések. Cluj. Victoria—TAC 3:0 (3:0.) A hosszú utazástól erősen fáradt TAC csapata első napi mérkőzését súlyos goalarányul elveszti. — Haggibor—TAC 2:1 (0:0.) Itt a TAC már jobban játszott de a goalok elérésében szerencsétlen volt. — Brasov. Buc. Unirea—Olympia 3:1 (2:1.) Brasovia—Unirea 5:0 (2:0.) Oradea-mare. NAC—Egyetértés 1:0 (0:0.) Makkabea—Bihorul 3:2 (2:2.)

O Magyar vereség Pozsonyban. CSAF—Magyarország 1:0. Pozsonyból táviratozzák: Az egész magyar footballközönség lázas kíváncsisága kísérte a magyar válogatott krekkel nélküli csapatának pozsonyi szereplését, amely azonban a magyar footballsport újabb fekete napját hozta. A nagy nevek: Orth, Fogl-ok, Jenny, mind kimaradtak, mert Máriássy szövetségi kapitány a pozsonyi mérkőzést az új tehetségek kipróbálására akarta felhasználni. A próba azonban a csőd teljes eredményével végződött. A Hungler II. helyett beugratott Oláh a védelem gerincében, valamint Buza, aki a triálon a csapat legjobb embere volt, abszolút tehetetlenek voltak. A csatársor sem vált be. A régi jó Zsák fenomenális védőtehetségével nem egy biztos goaltól mentette meg a csapatot. A magyar szövetség a training hiányára való hivatkozással menti a magyar válogatott ideges kapkodását és összezokatlanságát. A mérkőzés egyetlen gólját Szolobada (Rapid) lötte.

O Az FTC győzelme Bécsben. Bécsből jelentik: A szombati FTC—WSC mérkőzés nagy közönséget vonzott. Az FTC revansa sikerült s Kohut, Nikolszburger, valamint Pa-taky goaljaival biztos győzelmet arat.

O Az FTC a világ legjobb vízipóló-csapata. Budapestról táviratozzák: Szombaton került eldönésre az FTC és III. ker. TVE döntője, amely mérkőzés egyúttal a világ legjobb vízipóló csapatának kérdését volt hivatva eldönteni. Ugyanis az FTC és III. ker. TVE két oly klasszisu vízipóló együttes, amelyeknek külföldi sikerei oly hatalmasak s szinte teljesen egyenértékűek voltak. Az FTC legutóbbi francia sikereivel, míg a III. ker. TVE német diadalival dicsekedhet. Az FTC két napos uszóversenyének keretében végre lejátszották a nagyfotosságu döntőmérkőzést. A mérkőzés a legelkeseredettebb küzdelmet mutatta s az FTC 2:1 (1:0) minimális győzelmét eredményezte. A harmadik helyért való küzdelem eldöntetlen maradt a MAC—NSC között (4:4), de valószínűleg a MAC fog a harmadiknak nyilváníthatni. Az uszómérkőzések napjának harmadik meccse az MTK—MUE mérkőzés volt, amelyet az MTK nyert meg 4:1-re. E mérkőzés döntötte el, hogy melyik csapat került az első osztályba.

O Magyar atléták a bécsi zsidó olimpiáson. Bécsből táviratozzák: A Bécsben lezajló cionista kongresszus alkalmából zsidó olimpiászt is rendeznek, amelynek atletikai számai augusztus 23-án kerülnek lebonyolításra. A magyarok a következő zsidó atlétákkal indulnak: 100 m. és 200 m.: Gerő F. és M. Steimetz, Muskát, 400 m.: Gerő M., Rózsa, Steimetz, Muskát, 800 m.: Fonyó, Rózsa, 1500 m.: Fonyó, Grosz, Steiner, 5000 m.: Grosz, Steiner, 110 m. gátfutás: Muskát. Távolugrás és hármasugrás: Magyar (KAOE.) Magasugrás: Magyar (MTK). Súlydobás: Forbáth (FTC.)

A felelős szerkesztő:  
RÉTHY JÓZSEF,  
távollétében a szerkesztésért  
KÁROLY SANDOR  
felel.

Cenzurat: Prefectura Indetului.

## Szombaton, augusztus 15-én nyílt meg a kisenevi nagy kiállítás és mintavásár

Az összes országgrészek nagyvállalatainak részvételével rendezett impozáns országos kiállításon kívül alkalmunk lesz nemzetközi kiállításban is gyönyörködni, mert Franciaország, Olaszország, Lengyelország, Csehszlovákia stb. külön pavilonokban mutatják be fejlett iparukat.

Mindenki látogassa meg a kisenevi kiállítást. 75% vasúti kedvezmény.

A legkitűnőbb alkalom Besszarábiának, a lakosságnak és produkciójának megismerésére. — Ehez az utazáshoz nem szükséges semmiféle legítimáció, mert a CFR. hivatalos lapjának 187. számában július 27-én megjelent körrendelet elrendeli az összes állomásoknak, hogy a Kisenevbe váltott jegyekre 75% kedvezményt nyújtsanak, vagyis az utasok csak féljegyet tartoznak váltani, amelyet visszafelé is használhatnak. A kiállítók árúkiállítására 50%-os vasúti kedvezményt élveznek és az árúkat szállító teherkocsikat hozzácsatolják a kisenevi személyvonathoz. A legközelebb ut Erdélyből Besszarábia fővárosába Brassó—Ploesti, ahonnan este 1/10 órakor indul tovább a vonat Kisenevbe. — Ide délelőtt 11 órakor érkezik az erdélyi utas.

A kiállítás 6 hétig, szeptember 30-ig tart. Mindazok a gyáripárosok, akik augusztus 15-éig nem küldhették el termékeiket, később egész szeptember 1-ig is pótolhatják ezt a mulasztást, mert a királyi pár szeptember 7—9-én lesz vendége a kiállításnak, és csak akkor fog megtörténni a díjak, diplomák, arany, ezüst és bronz érmet kiosztása. A kisenevi kiállításra vonatkozó mindennemű további felvilágosítást a Rudolf Noese R.-T. Cluj, Sir. Reg. Maria 37. — Fiókjai: Aradon, Bulev. Regina Maria 10. Temesváron, Sir. Maroy 2. Nagyváradon, Bul. Reg. Ferd. 14. nyújtanak.

Ujra kapható a biztos hatású „Radikal” patkányirtó anyag minden gyógyszerárban és drogeriában. Ne fogadjon el mást, mint az eredeti, régi, jó „RADIKALT”



# Nem drága, mert jó a Höfer gyermek hintőpora

## ZONGORÁKAT



keresek magyeltre helyben és vidéken. MELIS zongorakészítő Arad, Str. Pompiliu 21. (Kasza-u.)

Leányok számára

**CH. DUNOIS**

EAU DE COLOGNE  
POUDRE  
SAVON  
CREME

**Parfüm és Origan**

Str. Glosca (Szent László-u.)

közvetlen közelében a város egyik legszebb

### uriháza

3, esetleg 5 szobás elfoglalható lakással eladó. Bővebbet: Győrffy »Mures« Irodájában Arad. 15184

### Ghirocon (Györökön)

4 kis holdas szőlő 3 szobás kolnával, butorral, 16 felszereléssel és terméssel 280.000 lejért eladó. Bővebbet: Győrffy »Mures« Irodája Arad.

### Két szoba, előszobás

### földszintes helyiség

forgalmas helyen kiadó. Alkalmos rendelőknek, szalonnak, irodának és üzletnek, esetleg keltőbe osztható.

Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

## Butor-üzlet

megszüntetés miatt butorok jutátvos árban, részletfizetésre is beszerezhetők:

### Garai Károlynál,

Arad, Str. Gheorghe Lazar 5.  
(-) Urania mozi mellett. (-) 3585

## Olcso ház eladás!

Kötvárosi magánház. Átrehető 3 szoba, konyha lakással, istálló, sertésöl, nagy udvar. 412 □-51 kerttel 160.000 lejért eladó. Megbízott:

Uranul-iroda Arad. főpostával szemben.

### Két szobás lakást

### keres

Calea Saguna (Választó-u.) környékén

Lengyel butorgyár Arad.

Egy üzletfelem részére a Bul. Reg. Maria (Anúrássy-ut) vagy Bul. Reg. Ferdinano (József főherceg-uton) vagy azokból benyiló valamelyik uccában 15187

### orvosi rendelőknek is megfelelő négyszobás modern lakást keresek.

Esetleg modern 3 szobás belvárosi lakásomat ilyenekkel ráfizetéssel elcserélném. Bővebbet Győrffy »Mures« Irodájában Arad.

### HAJAT VESZEK

Fischer János modern hajmunka vállalat Arad, Str. Unirel (Fábián-u.) II.

## Szegédestillateur

aki ilyen minőségben likörgyárban már működött, bánáti nagyobb likörgyár részére kerestetik. Ajánlatok fizetési igény és eddigi működés megjelölésével, „Segédestillateur” jelképe alatt az Aradi Közlöny kiadóhivatalába köretnék. 4684

## Erdők

városházzal szemben építendő harmadik emeleten kiadók.

Értekezés:

STEINER építésznél  
Arad, Strada Glosca (Szent László ucca.)

## Modern furnir háló

férfi és gyermekszoba berendezés sürgösen eladó.

Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

## Csemege üzlet és bodega

forgalmas uccában, vizszavonulás miatt, kedvező fizetés mellett eladó.

Cim: az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

## Masamódlányok

Eik teljesen önállóan dolgoznak főlvételeknek.

Cim az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

**FOMOLNAR**

kerestetik október 1-i belépésre egy vagonos malomba.

Ajánlatok fizetési igények ▲▲ megjelölésével ▲▲

HÜGEL LIPÓT Reghin-Sasose címre.

## Györöki nagyvendéglő

villanyos géopontnál, moziszinbázzal és a házban levő jegyirodával 4552

## eladó.

Ügynökök díjaztatnak. Érdeklődni a tulajdonosnál a vendéglőben.



Óriási sporolás, Mert olcsóbb, mint minden más. A cipőnek Erdal keft. A bőr tőle kész nickel!

## Erdal

Ovakodjunk a silány utánzatoktól. Figyeljünk minden dobozon a végejgyre. Béka koronával a fején!

## 6 és fél kat. hold uri szőlő Kovaszinon

faiszölőkkel, gyümölcsfákkal beültetve, 6 szobából álló uri villával, teljes butorzattal, külön pincével, 400 HJ. prima transport hordóval, kádak, pultonyok, 3 prés, 1 szőlő daráló malommal 500.000 lejért eladó. Uranul iroda Arad, főpostával szemben.

Saját érdekében próbálja meg a „Corvin” tej- és tejtermékeit. Lapteria „CORVIN” tejszarnok Arad, Str. M. Corvin 1. (Hunyadi-ucca.)

Kisebb nagyobb házhelyek a Str. Fabrica 27., 29. sz. (régisám 7.) alatt eladó. Bővebbet: Kalász János bűrszletében, Arad, Plata Avrem Iancu No. 3. 2600

**JOS. TOCH** TELEFON: 63372.

**WIEN I.**

JUDENPLATZ 5.

ALAPITTATOTT: 1871. ÉVBEN. ▼▼

Blane Szőrmék Pelze

Modellek. Atalakítások.

**Berliner Hausverwaltung** Berlini házak kezelését

übernimmt, nach langjähriger Erfahrung in Miet-, Hypothek- und Haussteuerangelegenheiten,

**Dr. Erwin Rawicz,** BERLIN W. 50. Augsburgerstr. 55. Tel. Steinplatz 7107

Nähere Auskunft in der Administration des „Aradi Közlöny“

oivállalja házbér-, ingatlan-, jelzálog-, kölcsön- és házádtügyekben sok évi tapasztalat alapján

**Dr. Erwin Rawicz,** BERLIN W. 50. Augsburgerstr. 55. Tel. Steinplatz 7107

Közelebbi telvilágosítással az „Aradi Közlöny” kiadóhivatala szolgálatában

# APRO HIRDETESEK.

**Tudnivaló az apróhirdetésekről:** Az apróhirdetéseket díjat szavak szerint számítjuk. — Minden szó hirtőlét ára hétköznap 3 lej — bant, vasárnap 4 lej. — Vasárnapon betűvel 6 lej, illetve 8 lej. — A vasárnapon betűvel kívánt szavakat aláhúzással kell jelezni. — Hirdetéseket d. u. 5 óráig vesszük fel. — Az apróhirdetéseket előre kell fizetni. — A legkisebb hirdetés ára 10 szög hétköznap 30 lej, vasárnap 40 lej. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetéseket szűvegy, amelyek tartalmánál fogva eredeti alakjában nem közölhető, ezt minden egyes esetben megváltoztatás, illetve helyesbítésre. \* \* \* \* \* Hirdetéseket telefon útján is feladhatók, telefon szám: 151. \* \* \* \* \*

## Alkalmazás.

**UJSÁGÁRUS** bodások azonnal felvétetnek Sándor Hirlapiroda Arad. 1006

**ÖNALLÓ** főzőnő vagy szakácsnő, jó bizonyítványokkal, magas fizetéssel, felvétetik. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 4650

**NEVELŐNŐT** 8 gyermek mellé jó fizetéssel felvesznek. Német nyelvet bírók előnyben. Vándor dívatáruháza Arad, Str. Meşianu. 4651

**NŐI** szabósághoz önállóan dolgozni tudó nagy gyakorlattal bíró munkánő legnagyobb fizetéssel felvétetik. — Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 4673

**EGY** németül jól beszélő nevelőnő két gyermek mellé keresetetik. Jelentkezni Aradon, Str. Decembrie (Hasszinger ucca). 8 számú házban. 4676

**PHÉNÉCT** magyar-román gép- és gyorsírónt keresek Bucarestbe. Gedeon Arad, Hotel Central. 4687

**VARRÓNÓ** felső és fehérnemű varráshoz házakhoz ajánkozik. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 4688

**PINCERMESTERT** Orsovára keresünk. Irásbeli ajánlatok eddigi élet leírásával Steiner építész Arad, Str. Cloşca 7., adandók. 4690

**ASSZONYT** tizenöt éves leányával alkalmaznak. Anyát a háztartásba, leányt az üzletbe. Markovits Ida Arad, Calea Săguna 52. 4699

**TISZTESSÉGES** mindenre felvétetik. Arad. Bul. Reg. Ferdinand 1. 3. 4698

**AZONNALI** belépésre keresek manicűrös leányt Nagyszelemta fővárosi üzletembe. Ondolálásban jártas előnyben részesül. Szaksz Simonné. 4696

**VILLANYSZERELŐ** segédet és tanuló felveszünk Varga és Rozenfeld. 4694

**SZERÉNY IGÉNYŰ,** komoly, megbízható urinő, házvezetőnőnek ajánkozik vidékre, finoman főz, elmenne gyermekekhez is. Arad, Str. Consistorului (Batthyány-u.) 3. ajtó 10. 4695

**KIFUTÓFIU** felvétetik. Steiner építész Arad, Str. Cloşca 7. 4701

**FIATAL LEÁNY** könnyű munkára azonnal felvétetik. Klein Miksa pálinkaraktár Arad, Str. Măreş Stănescu (Verbőczy-ucca). 4709

**FIATAL RÖVIDÁRU** segéd, angros üzlet részére azonnal felvétetik. Cím: Rudolf Mosse hirdetési vállalat Arad. 10261

**MAGANTISZTVISELŐ** délutáni irodai teendőkre felvétetik. Levélbeni ajánlatok az Aradi Kereskedelmi utasok Egyesületéhez küldendők. „Fehér Kereszt” 20. sz. 4712

**KERESÉK** különbejáratú butorozott szobát belvárosban szeptember 1-ze. Cím: Rudolf Mosse hirdetési vállalat Arad, kérem. 10260

**MINDRÉNS** szobaleány azonnaira vagy elejére magas fizetéssel kis családban keresetetik. Főzés nincs. Arad, Bulev. General Dragalina 16. sz. (Ápányi-körút) II. em., ajtó 11. sz. 4716

**ÜGYES** kiszolgáló leány és borfiu felvétetik. Arad, Aranykerék Szálló, vasárnapi. 4719

**TISZTESSÉGES** kifutó fiu jó fizetéssel felvétetik. Barthmes Viktor cukorkagyár Arad, Str. Filipescu 42. (Főváros-ucca). 4728

**MIELŐBBI** belépésre német és magyar gépirásban és levelezésben jártas levelező és gépirónő keresek. Dr. Deutch Arad, Str. N. Oncu 13. 4724

**MAGANOS** urinő keres főzni tudó, megbízható mindenest és jobb házból való komoly leányt, ki a háztartásban segítkezik. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 4728

**CSÉPLŐGÉPHEZ** Clayton nagy 8-as, gépészt keresek a tiszta gépkereset 10 százaléka ellenében. Ajánlatokat „Kipróbált” jellegre az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kér. 4728

**EIN deutsches Fräulein** sucht Stelle zu Kindern für Vormittag. Briefe an die Administration des Aradi Közlöny. 4722

**KERESKEDŐSEGÉD** katonamentes, kizárólagos vezetésben jártas, ki a hazai nyelveket bírja és elsőrendű erő, állandó és jól dotált állást elnyerhet. Stecki Adolf, Linoleum, Arad. 4729

## Lakás.

**LAKASOK** egy, kettő, három szobások és butorozott szobák kiadók Boross ügyvédségnél Arad, Str. Consistorului (volt Batthyány-ucca) 9. szám. 4727

**ELEGÁNSAN BUTOROZOTT** különbejáratú uccai szobát fürdőszoba használatra keres fiatal ember. Címeket „Állandó 2500” címre a Lőbl-féle hírlap-irodába Arad kérek. 4725

## Vétel és eladás.

**NYOLC-TIZEZER** folyóméter használt 5 kgros szint keresek megvételre. Szép János Lipova. 4689

**HOMOKFUTÓT** vagy könnyebb hintót használt, jökeban levőt megvételre keresünk. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 4704

**SÜLYESZTHETŐ SINGER** varrógép, fekete, rövid Lühner ZONGORA, ebédli, háló, uri szoba és szalon berendezések, antik órák, vitrin, hintaszék, fotelok, rézgyéj szekrényvel, Singer varrógép, storeok, scheslon, scheslon-terítő, perzsa és gyári szőnyegek, íróasztalok, vitrin tárgyak, függönyök, egyes butordarabok, Biedermayer szalon, argyúszőmők, matracok stb. igen jutányosan eladók. Arad, Str. Consistorului 12. (Batthyány-ucca) I. e., jobb. 1000

**ELADÓ** világos hálószobaberendezés Gross és Klopner cégnél Arad, Bulev. Regina Maria 9., tekinthető mec. 10260

**ELÖNYÖSEN** értékesíthető eladni szándékolt butorait, szőnyeget, háztartási cikkeket, antik tárgyait stb., ha eljuttatja sürgősen Arad, Str. Consistorului 12. (volt Batthyány-ucca, I. em., jobb. old.) alá 1000

**HALÓSZOBA** butorok eladók. Megtekinthető Arad, Str. Marie Chendi 13. (Kölösey-u.) 10260

**BUTORLERAKATBAN** legolcsóbb árban kaphatók: ebédli, hálószobák, Arad, Str. Eminescu (Deák Ferenc-u.) 3. és Strada Moise Nicoara (Petőfi-u.) 9. 120

**EZÜSTÖT,** antik butort magas árban veszek. két új angol fotel 6000 leiert eladó. Biedermayer garnitúra restaurálva 18.000 lei. Sajon Artistique Arad. 2601

**TENNIS RAKETTFET** használtat, kifogástalan jót vennék. Arad, Minorita épület, I. kapu, II. emelet, ajtó 3. 4721

**Öltönyöket ... 1650**  
**Raglánokat ... 2000**  
**Gummi kabátokat ... 960**  
**lejes árakban árusít:**  
**SZANTO & KOMLOS,**  
Arad, színház-épület.  
Kérjük szövetkirakataink megtekintését!

## Ingatlan.

**ELADÓ** Aradmegyében egy jóforgalmu kereskedés korcsmával, házzal a hozzátartozó felszereléssel együtt örökösön. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 4667

**UJVARSANDON** egy tagban 50 magyar hold szántó kiadó. Zárt ajánlatok Jónás András lelkész címére aug. végéig küldendők. 4686

**TEJ HOLD** prima föld, 450.000 leiert, tanya, házak, lakások, szőlők, üzletek, eladók „Italia” ügyvédségnél Arad, Str. Alexandri 1. 4714

**MAGÁNHAZAK** Str. Mocioni (Orozy-ucca) mellett 3-4 szobás átvehető lakásokkal, 600-800 m<sup>2</sup> területű konyha és gyümölcsös kertekkel, gazdasági épületekkel, 550, illetve 600 ezer leiert eladók Boross ügyvédségnél Arad, Str. Consistorului (volt Batthyány-ucca) 9. sz. 4726

## Üzletek.

**VILAGOS,** nagy udvari tűzletheletiség berendezéssel vagy anélkül, irodának is alkalmas, továbbá egy nagy pincehelyiség a főtéren, azonnal kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 4707

**PRIVÁTKÖLCSONT** keresünk kéziálogra. „Italia” ügyvédség, Arad, Strada Alexandri 1. 4713

**SZÉP** üzletheletiség a vasúttal szemben kiadó. Arad, Aranykerék szálló. 4720

## Oktatás.

**TANARNŐ** középiskolai tanulókat pót- és magánvizsgákra előkészít, magán- és zongoraórákat is ad magyar, román, német nyelven. Házhoz is elmegy. Arad, Str. Granicelilor (Török Ignác-u.) 10. 4693

**BUDAPESTEN** saját házában, belvárosban élő uriasasszony, elfogad tanulni vagy szórakozni akaró urileányt, vagy urinőt, állandó német és francia társalgás. Bővebbet Szegő Irigépzület Arad, Str. Braşanu II. 4711

**FRANCIA ÓRAK** (társalgási és nyelvtan) kezdőknek és haladóknak. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 4710

## Előadás.

**URICSAI** elfogad 1-2 flut, vagy leánykát teljes ellátásra. Román, francia, német társalgás, zongora, hegedű, rajz, festészet, valamint iskolai tantárgyakból szakzszerű tanítást nyerhet. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 4692

## Különféle.

**ASSZONYOK,** leányok részére gyorsan és pontosan elsajátítható állandó varró és szabászi tanfolyam az esti órákban is Arad, Str. Eminescu 6. 5683

**ÖRÖKBEDNÁM** 2 éves, szép kistiaconkám nemes szívű jöembereknek. Cím: Valaczkayné Arad, Str. Lei Barna 49. (Csutóra-u.) 300

**HAZMESTERI ALLAST** nyerhet gyermektelen házaspár. Előnyben részesül olyan férfi, aki főfőrel képesítéssel rendelkezik. Személyes jelentkezés a hazatulajdonosnál. Ugyanott egy uccai pincehelyiség műhely részére kiadó. Arad, Str. Mărăşesti (Kossuth-ucca) 42. szám. 4730

**Butorozott szobák, üres lakások kiadók.**

Cím „Fortuna” (Wallinger) irodában Arad, Str. Consistorului (Batthyány) 31.

## Belvárosi

magán- és bérházak szép kerttel elfoglalható 2-3-5 szobás lakásokkal olcsón vehetők

„Fortuna” (Wallinger) iroda útján Arad, Str. Consistorului (Batthyány-u.) 31.

## Bármire

szüksége van keresse fel bizalommal

„Fortuna” (Wallinger) irodát Arad, Str. Consistorului (Batthyány-u.) 31.

## Olcsón eladó szőlők!

**Kovácsin** 6 1/2 kat. hold, elsőrendű termő faj-szőllő gyümölcsösökkel, 6 szobás villaszerű emeletes házzal, butorozattal, felszereléssel, idej. terméssel, 400 hektó hordóval 550.000 leiert, **Ghiorokon** 3 kat. szőlő kétszobás, verandás, villaszerű házzal, felszereléssel, idej. terméssel, szintén olcsón eladók. — Bővebbet:

„Fortuna” (Wallinger) iroda útján Arad, Str. Consistorului 31., a rk. zárdával szemben.

### Aradi gyárosok

és iparosok részére, kik Bucaresti-i komoly képviselőt óhajtanak, ajánkozik: **Leonte Silbermann,** Bucaresti, Str. Şelari No. 7. 4619

No. 1719—1925.

## A N U N T.

Pepiniera Ceala are 8 jug. cad. sfeclă de nutret si 3 1/2 jug. cad. cartofi si 2 jug. fasole pe cari doreste a le da spre lucrare mai departe in dijma. Condiţiunile de lucrare se vor comunica so licitaţilor la Administraţia Pepinierei.

Seiful Pepinierei.

Lozan.

Agr. Inspector.

4685



## Mc CORMICK International TRACTOR

10-20 HP. 9037

A legtekélyesebb mélyművelést végző háromvasu szántógép, eséplőgép, malombajtásra, vontatásra, szántásra egyaránt alkalmas

**Vezérképviselet: Mezőgazdák Kereskedelmi R.-T. Arad.**

**UTLEVEL VIZUMOZÁST és MEGBIZASOKAT** naponkénti futárrindítással legolcsóbban, legmegbízhatóbban és leggyorsabban közlismert „SÁNDOR HIRLAPIRODA” ARAD, (Vármegyeházzal szemben) intézetet el. Külföldi menetrendek díjmentes használata Gyűjtőhelyünk nincs!

Nyomatott az Aradi Közlöny rotációs gépén. Kiadótulajdonos: Aradi nyomdavidálat.